

Bereitstellung barrierefreier Videos

Seit mehreren Jahren gibt es die Möglichkeit, Videos auf unserer Website einzubinden. Seit 2019 ist es erforderlich, dass der Inhalt des Videos mit dem Zwei-Sinne-Prinzip wahrgenommen werden kann. So ist es also erforderlich, dass das veröffentlichte Video Untertitel (UT) beinhaltet.

Bei der Beauftragung der Produktion von Videos denken Sie bitte auch an die Beauftragung von Untertiteln (UT). Gern beraten wir Sie hierzu.

Sie möchten den allgemeinen Vimeo-Kanal der Universität nutzen und das Video auf Ihre Website einfügen?

Bitte füllen Sie das [Formular für das Hosting von Videos](#) aus.

Folgende Informationen werden benötigt:

- Fakultät/Bereich
- Professur/Studiengang
- Name des Projekts
- beschreibender Titel, der in Vimeo angezeigt wird
- allgemeine Beschreibung des Videos
- Verwendung
 - Copyright liegt beim Einreichenden
 - Video darf mit Rücksprache für Marketing- bzw. Öffentlichkeitsarbeitszwecke verwendet werden (korrekte E-Mail-Adresse notwendig)
 - Video darf ohne Rücksprache für Marketing- bzw. Öffentlichkeitsarbeitszwecke verwendet werden
- Entstehungsjahr
- Zeitraum Hosting

Sie erhalten von uns eine Webadresse, die Sie in dem Typo3-Plugin zur Darstellung eines Videos einfügen können. Wie das geht, erfahren Sie in diesem [Tutorial](#).

Sie haben einen eigenen Vimeo-Kanal?

Vielleicht haben Sie für Ihre Professur oder Projekt einen eigenen Vimeo- oder Youtube-Kanal. Dann müssen Sie ebenfalls sicherstellen, dass Ihre Videos Untertitel und/oder Audiodeskriptionen haben.

Produktion von Untertiteln

Videos werden mit Unterstützung verschiedener Software-Programme transkribiert – entweder manuell oder automatisch mit Nutzung von Künstlicher Intelligenz (KI).

Wichtige Hinweise:

- Untertitel bitte nicht im Video einbrennen (open subtitles), da sie sonst nicht maschinenlesbar sind.
- Stattdessen eine extra Untertitel-Datei anlegen (closed subtitles, Format .srt oder .vtt).
- Dadurch gibt es auch die Möglichkeit, den gesprochenen Text in verschiedene Sprachen zu übersetzen und zu hinterlegen.

Software (Auswahl)

automatische Transkription von gesprochenem Text mit Nutzung von Künstlicher Intelligenz

- [happyscribe](#) browserbasiert, automatische Erstellung von UT (mit Kosten verbunden)
- [MacWhisper](#) für Mac (in der Basisversion frei, in der Pro-Version qualitativ hochwertiger)

manuelle Transkription von UT

- [Subtitle Edit](#)
- [Aegisub](#)
- [CADET](#)

verwendete Dateiformate

- SubRip (.srt)
- WebVTT (.vtt)

Die Datei mit den Untertiteln senden Sie uns für die Veröffentlichung zusammen mit dem Video zu.

Sie brauchen Unterstützung?

Bei Fragen kontaktieren Sie bitte Christiane Hempel, Universitätskommunikation/Bereich Diversität.

Veröffentlichen von Untertiteln

Im Folgendem wird das Hinzufügen von Untertiteln für unsere Kanäle auf Vimeo, Instagram, Twitter und Facebook erklärt.

Vimeo

Wenn Sie auf Ihrem Kanal Videos veröffentlichen oder hosten, können Sie auf folgendem Weg Untertitel hinzufügen:

1. Laden Sie Ihr Video hoch und speichern Sie es, dann klicken Sie auf *Video bearbeiten*.
2. Wählen Sie die Untertitel aus den verfügbaren Optionen aus.
3. Wählen Sie *SRT-Datei hochladen* anstelle von Generieren.
4. Wählen Sie die Sprache aus, die mit der Sprache der SRT-Datei übereinstimmen soll und klicken Sie auf Speichern.

Facebook

So fügen Sie Untertitel zu Ihrem Video hinzu:

1. Klicken Sie oben in der Chronik oder in Ihrem Feed auf Foto/Video.
2. Wählen Sie ein Video auf Ihrem Computer aus und klicken Sie dann auf *Posten*.
3. Sie erhalten eine Benachrichtigung, wenn Ihr Video vollständig hochgeladen ist. Klicken Sie oben in dem Beitrag in Ihrem Feed oder in Ihrer Chronik auf die Benachrichtigung oder das graue Datum und die Uhrzeit.
4. Klicken Sie oben rechts auf *more* und wählen Sie *Video bearbeiten* aus.
5. Klicken Sie auf Datei auswählen unter *SRT-Dateien hochladen* und wählen Sie eine SRT-Datei auf Ihrem Computer aus.
6. Klicken Sie auf *Speichern*.

Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6 für jede weitere Sprache, in der Sie Untertitel hinzufügen möchten.

So entfernen Sie Untertitel aus einem hochgeladenen Video:

1. Klicken Sie auf Ihr Video, um es zu vergrößern.
2. Klicken Sie oben rechts auf *more* und wählen Sie »Video bearbeiten« aus.
3. Klicken Sie neben Untertitel neben der Datei, die Sie entfernen möchten, auf X.
4. Klicken Sie auf Speichern.

Instagram

automatisch: Instagram testete bereits im Sommer 2021 automatische Untertitel auf Englisch. Seit 1. März 2021 sind sie in weiteren Sprachen verfügbar, darunter Deutsch. Bevor Sie ein Video im Feed veröffentlichen, aktivieren Sie die Untertitel-Funktion wie folgt: Erstellen Sie mit dem Plus-Symbol einen neuen Beitrag, klicken Sie auf »Erweiterte Einstellungen« und aktivieren Sie unter Barrierefreiheit »Untertitel anzeigen«. Die Software fügt den Videos nun automatisch erstellte Untertitel hinzu.

Twitter

1. Laden Sie ein Video zu Ihrem Tweet hoch.
2. Wählen Sie unter dem Video »Untertiteldatei hochladen« (.srt) aus.
3. Klicken Sie im Pop-up auf den Button »Untertitel hochladen« und wählen Sie anschließend die Untertiteldatei auf Ihrem Computer aus.
4. Klicken Sie auf Fertig.
5. Unter dem Video wird anstelle des vorherigen Upload-Befehls der Name der Sprache angezeigt, in der Ihre Untertitel geschrieben sind.

Hintergrund

Warum brauchen Videos Untertitel?

Videos beinhalten neben bewegtem Bild auch gesprochenen Text. Dieser ist für Menschen mit Hörbeeinträchtigungen nicht erfahrbar. Es ist also notwendig, den gesprochenen Text auf einer maschinenlesbaren Weise für Screenreader zur Verfügung zu stellen.

Auch für Menschen ohne Hörbeeinträchtigungen ist es von Vorteil, einen Film in Situationen mit lauten Umgebungsgeräuschen oder in Situationen, wo es leise sein soll, auch ohne Ton zu verstehen.

Für Menschen mit geringen Sprachkenntnissen ist es ebenso wichtig, den Text in geschriebener Form mitlesen zu können, um ihn besser verstehen zu können.

Ein weiterer Vorteil ist die Maschinenlesbarkeit von externen Untertiteln, also die Suchmaschinenoptimierung (SEO). Suchmaschinen entnehmen den Untertiteln automatisch Schlüsselwörter. So kann eine höhere Auffindbarkeit und damit eine höhere Reichweite des Videos generiert werden. Ohne Untertitel müssen Sie, um eine bessere Auffindbarkeit Ihres Videos zu gewährleisten, händisch die Stichwörter auf Ihrer Website bei Verlinkung des Videos einfügen.

Warum veröffentlichen wir nur Videos mit Untertiteln?

Neben den aufgezählten Vorteilen ist die Bauhaus-Universität Weimar an geltendes Recht gebunden: Seit dem 23.9.2020 müssen Webseiten von öffentlichen Einrichtungen barrierefrei nutzbar sein, dies umfasst neben anderen Maßnahmen auch die Einbindung von Untertiteln in Videos. Mehr zu den entsprechenden Gesetzen und Richtlinien finden Sie weiter unten.

Die UN-Behindertenrechtskonvention trat für Deutschland 2009 in Kraft. Diese Konvention beinhaltet vor allem für Menschen mit Behinderungen abgestimmte Regelungen. Deutschland muss diese UN-Richtlinie in geltendes Recht umwandeln. Dabei wird auf internationale Standards verwiesen wie die WCAG (Web Content Accessibility Guidelines), für Deutschland gilt die BITV 2.0 (Barrierefreie Informationstechnik-Verordnung):

(1) Die Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung dient dem Ziel, eine umfassend und grundsätzlich uneingeschränkt barrierefreie Gestaltung moderner Informations- und Kommunikationstechnik zu ermöglichen und zu gewährleisten.

Seit dem 23.9.2020 müssen Webseiten von öffentlichen Einrichtungen barrierefrei nutzbar sein. Die Erstellung von Untertiteln ist für die Barrierefreiheit einer Website **zwingend** erforderlich.

Liste der geltenden Gesetze

Europa

- [Web Accessibility Directive der Europäischen Union von 2016 \(EU-Richtlinie 2016/2102\)](#)
- [European Accessibility Act von 2020 \(EU-Richtlinie 2019/882\)](#)

Deutschland

- [Barrierefreie Informationstechnik-Verordnung BITV 2.0 von 2011](#)
Aufbauend auf der Richtlinie für barrierefreie Webinhalte (WCAG) regelt seit 2011 die BITV in Deutschland den Umgang mit dem Thema Barrierefreiheit im Internet für öffentliche Einrichtungen, wie beispielsweise Universitäten, Ministerien etc.
- [Barrierefreiheitsstärkungsgesetz](#)

Thüringen

- [Thüringer Gesetz zur Inklusion und Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen ThürGIG \(2019\)](#)
- [Thüringer Gesetz über den barrierefreien Zugang zu den Websites und mobilen Anwendungen öffentlicher Stellen sowie zur Änderung des Thüringer E-Government-Gesetzes ThürBarrWebG \(2019\)](#)

Weitere Informationen zum Thema Digitale Barrierefreiheit finden Sie auf der [Website Digitale Barrierefreiheit](#) der Bauhaus-Universität Weimar